

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
-----Commission siégeant sections réunies
Séance du 28 juin 1972Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 28 juni 1972
-----Présents : Monsieur [REDACTED], président-voorzitter
Aanwezig

Monsieur [REDACTED] vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED], [REDACTED] et
[REDACTED], membres effectifsNederlandse afdeling : De heren [REDACTED] en [REDACTED] vaste
ledenDe heren [REDACTED] en [REDACTED] plaats-
vervangende ledenSecrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur général ff.Secretaris : De heer [REDACTED], adviseurN° 3690/II/PLa Commission Permanente de Contrôle
Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte du 16 mai 1973
introduite par l'administration commu-
nale de Mouscron contre le Ministère de
la Prévoyance Sociale, Direction géné-
rale de la Sécurité Sociale, Service
"Allocations aux Estropiés-Mutilés",
qui lui a envoyé une nouvelle demande de
renseignements établie en langue néer-
landaise;Gelet op de klacht van
16 mei 1973, die door het gemeentebestuur
van Moeskroen werd aangetekend tegen
het ministerie van Sociale Voorzorg,
Algemene Directie van de Sociale
Zekerheid, Dienst "Vergoedingen voor
Gebrekkigen-Verminkten" waarvan het
andermaal een in het Nederlands gestelde
vraag om inlichtingen heeft toegekregen;Vu les articles 60, § 1er et
61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des
langues en matière administrative, coor-
données le 18 juillet 1966 (L.L.C.);Gelet op de artikelen
60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op
18 juli 1966 samengevatte wetten op het
gebruik van de talen in bestuurszaken
(S.W.T.);

Considérant que deux plaintes semblables introduites par la commune de Mouscron contre le même organisme ont antérieurement fait l'objet des avis n° 3496 du 23 novembre 1972 et n° 3547 du 17 mai 1973;

Considérant que dans le cas présent, les deux documents unilingues néerlandais incriminés consistent en une correspondance stéréotypée en partie imprimée et en partie complétée par laquelle le service "Allocations aux Estropiés-Mutilés" demande la nouvelle adresse de particulières;

Considérant que cette correspondance constitue un rapport entre une administration centrale (le service des Allocations aux Estropiés-Mutilés) et un service local (la commune de Mouscron) établi en région de langue française doté d'un régime spécial;

Considérant qu'en vertu de l'article 39, § 2 des L.L.C., dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux de langue française, néerlandaise et allemande, les services centraux utilisent la langue de la région;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable et fondée. La correspondance en question devait être imprimée et complétée uniquement en langue française par le service "Allocations aux Estropiés-Mutilés". Le fait que ladite correspondance concerne des particulières qui seraient néerlandophones, ne peut être pris en considération puisque celles-ci n'interviennent pas dans la correspondance entre les deux services.

Overwegende dat twee gelijkaardige klachten, die door de gemeente Moeskroen tegen datzelfde organisme werden aangetekend, vroeger het voorwerp hebben uitgemaakt van de adviezen nrs. 3496 van 23 september 1972 en 3547 van 17 mei 1973;

Overwegende dat beide eentalig Nederlandse documenten waarvan sprake, stereotiepe, deels gedrukte en deels ingevulde brieven zijn, waarbij de dienst "Vergoedingen voor Gebrekkigen-Verminkten" het nieuwe adres van particulieren vraagt;

Overwegende dat die brief een betrekking vormt tussen een hoofdbestuur (de dienst Vergoedingen voor Gebrekkigen-Verminkten) en een plaatselijke dienst met een speciale regeling (de gemeente Moeskroen), gevestigd in het Franse taalgebied;

Overwegende dat de centrale diensten, krachtens artikel 39, § 2 der S.W.T., in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied, de taal van het gebied gebruiken;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. De kwestieuze brief moest voor de dienst "Vergoedingen voor Gebrekkigen-Verminkten" uitsluitend in het Frans worden ingevuld. Dat de brief particulieren betreft die nederlandsstalig zouden zijn, kan niet in aanmerking worden genomen, daar zij niet betrokken zijn bij de briefwisseling tussen beide diensten.

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée au Collège des bourgmestre et échevins de la ville de Mouscron ainsi qu'au Ministre de la Prévoyance Sociale. Celui-ci est prié de faire connaître à la Commission les mesures qu'il compte prendre pour éviter le retour de ces erreurs continuelles.

Fait à Bruxelles, le 28 juin 1973.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd aan het college van Burgemeester en Schepenen van de stad Moeskroon, alsook aan de minister van Sociale Voorzorg. Deze laatste wordt verzocht de Commissie mee te delen welke maatregelen hij zoekt te treffen om een herhaling van dergelijke voortdurende vergissingen te vermijden.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1973.
